

SENATO DELLA REPUBBLICA

XI LEGISLATURA

Doc. XII-bis
N. 23

RACCOMANDAZIONE DELL'ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELL'UNIONE DELL'EUROPA OCCIDENTALE

APPROVATA NELLA SEDUTA DI LUNEDÌ 14 GIUGNO 1993

Raccomandazione n. 537
sulla cooperazione tecnica
nel quadro del Trattato Cieli aperti

Annunziata il 2 dicembre 1993

L'ASSEMBLÉE

(i) Se félicitant de ce que des possibilités nouvelles de transparence et d'ouverture concernant les forces et les activités militaires sont offertes par l'ouverture, de Vancouver à Vladivostok, de l'espace aérien de l'Amérique du Nord, de l'Europe et des parties asiatiques de la Fédération de Russie à l'observation aérienne réciproque, conformément au Traité Ciel ouvert signé le 24 mars 1992 à Helsinki;

(ii) Soulignant que cette importante mesure de confiance et de sécurité ne pourra atteindre l'objectif qu'elle s'est donné d'inaugurer une nouvelle approche de la sécurité, fondée sur la coopération multinationale, que si tous les États membres de la Communauté des États indépendants adhèrent au traité et qu'au-

cun pays membre de la CSCE n'en est exclu;

(iii) Insistant en outre sur le fait que, plus d'un an après la signature du traité, les parlements des États membres de l'UEO devraient assumer leurs responsabilités afin de permettre une entrée en vigueur rapide de ce traité et sa mise en œuvre pleine et entière en accélérant leurs procédures de ratification;

(iv) Se félicitant de la décision prise par le Conseil de l'UEO de former un seul groupe d'États dans le cadre du Traité Ciel ouvert;

(v) Notant cependant les difficultés rencontrées, pendant près de deux ans de discussions, par le Groupe d'experts Ciel ouvert de l'UEO pour harmoniser les dif-

férentes possibilités de coopération pratique entre les membres de cette organisation, ce qui n'a pas permis la conclusion d'un accord sur l'utilisation d'un seul type d'avion d'observation;

(vi) Constatant que la flotte d'avions commune de l'UEO actuellement à l'étude doit être basée sur le nombre d'appareils effectivement disponibles et équipés des capteurs appropriés afin de procéder aux missions d'observation aérienne communes prévues par le traité, tout en assurant le meilleur rapport coût-efficacité;

(vii) Considérant qu'un certain nombre de questions restent en suspens, telles que:

le choix des capteurs appropriés pour équiper les avions;

le statut des membres associés et des observateurs au sein du groupe d'États de l'UEO;

le partage des coûts;

la question de savoir si le Centre satellitaire de l'UEO devrait être chargé de l'interprétation des images recueillies par les capteurs, et dans quelle mesure;

(viii) Se félicitant des efforts déployés par le Conseil pour négocier les conditions de la coopération avec la Fédération de Russie, en ce qui concerne notamment sa participation à la flotte d'avions commune de l'UEO;

(ix) Soulignant cependant que les rapports entre l'UEO et la Fédération de Russie ne doivent pas être exclusifs et que la coopération doit être élargie de manière à inclure tous les pays intéressés de la Communauté des États indépendants, ainsi que les huit pays d'Europe centrale et orientale avec lesquels le Conseil a instauré des consultations régulières;

(x) Estimant nécessaire que l'UEO, en tant que groupe d'États parties au Traité Ciel ouvert, mette rapidement au point

des concepts relatifs à l'élargissement éventuel du régime Ciel ouvert à d'autres domaines, ainsi que le prévoit le traité, et établisse d'étroites relations de travail avec la Commission consultative pour le régime Ciel ouvert,

RECOMMANDE AU CONSEIL

1. De fournir à l'Assemblée des informations précises sur sa décision de créer une flotte d'avions commune de l'UEO destinée à effectuer des missions d'observation aérienne dans le cadre du régime Ciel ouvert;

2. De s'assurer qu'aucun type d'avion mis à disposition par un pays membre ne sera exclu de la flotte commune;

3. De faire savoir à l'Assemblée:

(a) si la Grèce, les membres associés et les observateurs font déjà partie du groupe d'États institué à la suite de la Déclaration faite par l'UEO à Vienne;

(b) si l'UEO a décidé, entre-temps, de transformer ce groupe conformément à l'Article III, Section II, paragraphe 3 du Traité Ciel ouvert, comme il avait été annoncé à Vienne;

4. De donner un mandat élargi au Groupe d'experts de l'UEO en le chargeant des tâches suivantes:

(a) examiner toutes les conséquences supplémentaires qui n'ont pas encore été abordées et qui découlent de la décision prise à Vienne de constituer un groupe d'États;

(b) évaluer les conditions dans lesquelles le Centre satellitaire de l'UEO pourrait être chargé d'interpréter les images fournies par les capteurs;

(c) déterminer, en liaison avec le Comité de coordination de la vérification de l'OTAN, comment utiliser les moyens d'observation du régime Ciel ouvert aux fins du Traité FCE;

(d) d'examiner l'extension possible du régime Ciel ouvert à des domaines plus larges tels que la prévention des conflits, la gestion des crises et la protection de l'environnement;

5. De prendre une initiative conjointe visant à demander instamment à l'Arménie, à l'Azerbaïdjan, au Kazakhstan, à la Moldavie, au Tadjikistan, au Turkménistan et à l'Ouzbékistan d'adhérer au Traité Ciel ouvert;

6. De s'employer à organiser avec les autres membres de la Communauté des États indépendants, notamment l'Ukraine et le Kazakhstan, une coopération semblable à celle qui est prévue avec la Fédération de Russie et d'informer l'Assemblée des résultats des négociations pertinents;

7. D'établir une représentation permanente de l'UEO auprès de la Commission consultative pour le régime Ciel ouvert à Vienne.

N. B. Traduzione non ufficiale**Raccomandazione 537
sulla cooperazione tecnica nel
quadro del Trattato Cieli aperti**

L'ASSEMBLEA,

(i) Felicitandosi per le nuove possibilità di trasparenza e apertura concernenti le forze e le attività militari offerte dall'apertura, da Vancouver a Vladivostok, dello spazio aereo dell'America del Nord, dell'Europa e delle regioni asiatiche della Federazione Russa, all'osservazione aerea reciproca, in conformità al Trattato Cieli aperti firmato il 24 marzo 1992 a Helsinki;

(ii) Sottolineando che tale importante misura di fiducia e di sicurezza non potrà raggiungere il prefisso obiettivo di inaugurare un nuovo approccio della sicurezza fondato sulla cooperazione multinazionale se non quando tutti gli Stati membri della Comunità degli Stati indipendenti avranno aderito al trattato e nessun paese membro della CSCE ne sia escluso;

(iii) Insistendo inoltre sul fatto che, a più di un anno dalla firma del trattato, i parlamenti degli Stati membri dell'UEO dovrebbero assumersi le loro responsabilità per permettere una rapida entrata in vigore dello stesso trattato e la sua piena ed intera attuazione, accelerando le procedure di ratifica;

(iv) Felicitandosi per la decisione presa dal Consiglio dell'UEO di formare un solo gruppo di Stati nel quadro del Trattato Cieli aperti;

(v) Notando tuttavia le difficoltà incontrate, durante quasi due anni di discussione, dal Gruppo di esperti Cieli aperti dell'UEO per armonizzare le differenti possibilità di cooperazione pratica tra i membri dell'organizzazione, cosa che non ha consentito la conclusione di un accordo sull'utilizzazione di un unico tipo di aereo di osservazione;

(vi) Constatando che la flotta aerea comune dell'UEO attualmente allo studio deve essere basata sul numero di velivoli effettivamente disponibili ed equipaggiati di appropriati sensori per procedere alle missioni comuni di osservazione aerea previste dal trattato, assicurando nel contempo il miglior rapporto costo-efficacia;

(vii) Considerato che un certo numero di questioni resta in sospeso, quali:

la scelta di adeguati sensori per l'equipaggiamento degli aerei;

lo status dei membri associati e degli osservatori in seno al gruppo di Stati dell'UEO;

la ripartizione dei costi;

la questione di sapere se il Centro satellitare dell'UEO debba essere incaricato dell'interpretazione delle immagini raccolte dai sensori, ed in quale misura;

(viii) Felicitandosi per gli sforzi compiuti dal Consiglio per negoziare le condizioni della cooperazione con la Federazione russa, per quanto concerne segnatamente la sua partecipazione alla flotta aerea comune dell'UEO;

(ix) Sottolineando tuttavia che i rapporti tra l'UEO e la Federazione russa non devono essere esclusivi e che la cooperazione deve essere allargata in modo tale da includere tutti i paesi interessati della Comunità degli Stati indipendenti, nonché gli otto paesi dell'Europa centrale ed orientale con i quali il Consiglio ha avviato consultazioni regolari;

(x) Ritenendo necessario che l'UEO, in quanto gruppo di Stati parti del Trattato Cieli aperti, metta rapidamente a punto criteri relativi all'eventuale allargamento del regime Cieli aperti ad altri campi, come prevede il trattato, e stabilisca strette relazioni di lavoro con la Commissione consultiva per il regime Cieli aperti,

RACCOMANDA AL CONSIGLIO

1. Di fornire all'Assemblea informazioni precise sulla sua decisione di creare una flotta aerea comune dell'UEO destinata ad effettuare missioni di osservazione aerea nel quadro del regime Cieli aperti;

2. Di assicurarsi che nessun tipo di aereo messo a disposizione da un paese membro sia escluso dalla flotta comune;

3. Di far conoscere all'Assemblea:

a) se la Grecia, i membri associati e gli osservatori fanno già parte del gruppo di Stati istituito in seguito alla Dichiarazione fatta dall'UEO a Vienna;

b) se l'UEO ha deciso, nel frattempo, di trasformare tale gruppo, conformemente

all'Articolo III, Sezione II, paragrafo 3 del Trattato Cieli aperti, come era stato annunciato a Vienna;

4. Di dare un mandato allargato al Gruppo di esperti dell'UEO incaricandoli dei seguenti compiti:

a) esaminare tutte le conseguenze supplementari che non siano state ancora affrontate e che derivino dalla decisione presa a Vienna di costituire un gruppo di Stati;

b) valutare le condizioni nelle quali il Centro satellitare dell'UEO possa essere incaricato di interpretare le immagini fornite dai sensori;

c) determinare, in collegamento con il Comitato di coordinamento di verifica della NATO, come utilizzare i mezzi di osservazione del regime Cieli aperti ai fini del Trattato FCE;

d) esaminare la possibile estensione del regime Cieli aperti a settori più vasti, quali la prevenzione dei conflitti, la gestione delle crisi e la protezione dell'ambiente;

5. Di prendere una iniziativa congiunta al fine di sollecitare l'Armenia, l'Azerbaijan, il Kazakistan, la Moldova, il Tagikistan, il Turkmenistan e l'Uzbekistan ad aderire al Trattato Cieli aperti;

6. Di adoperarsi per avviare con gli altri membri della Comunità degli Stati indipendenti, segnatamente l'Ucraina ed il Kazakistan, una cooperazione simile a quella prevista con la Federazione russa e di informare l'Assemblea sui risultati dei relativi negoziati;

7. Di insediare una rappresentanza permanente dell'UEO presso la Commissione consultiva per il regime Cieli aperti a Vienna.

